

Himene nō tō'u 'āi'a

TOME 1 : HĪMENE RŪ'AU

CYCLE 4

5ÈME

4ÈME

3ÈME



Hīmene nō tō'u 'āi'a

Tome I : “Hīmene rū'au”

CYCLE 4 :

*(cinquième,
quatrième,
troisième)*

Avant-propos

Responsable depuis de nombreuses années de l'enseignement des chants traditionnels polynésiens au Conservatoire artistique de la Polynésie française (CAPF), Te Fare Upa Rau, **Mme Myrna TEUA-TUPORO**, dite **Mama IOBA**, a préparé le répertoire de chants de cette mallette pédagogique pour les cycles 2, 3 et 4 avec l'aide de son assistant, **Mr. Mike TEISSIER**.

Premiers pas dans l'apprentissage des chants traditionnels - Premier document à être proposé aux établissements scolaires afin de valoriser et de promouvoir la pratique culturelle du chant polyphonique polynésien et plus particulièrement du "Himene Rū'au", ce document est une première réponse aux demandes culturelles des enseignants. Il leur fournit un choix de chants traditionnels adaptés à tous les niveaux, tout en précisant quelques éléments musicaux plus techniques (analyses, difficultés à surmonter...).

Il ne s'agit pas d'imposer un programme, mais de fournir des pistes de travail et des outils que chaque enseignant pourra suivre à son rythme et à celui des élèves. La gestion du temps, en terme de séances, est ainsi laissée à l'appréciation de chacun. De la même façon, chaque enseignant sera libre de mettre en œuvre les exploitations qu'il jugera les plus pertinentes par rapport aux besoins et aux possibilités des élèves.

L'accent général est mis sur l'apprentissage des chants traditionnels et sur les difficultés que les élèves sont susceptibles de rencontrer lors de cette phase. Dans ce cadre, les enseignants sont invités à considérer cette phase d'initiation comme une étape, indispensable pour une interprétation de qualité, étape située avant la mise en œuvre des activités diverses menées à partir d'un support maîtrisé.

Des outils et une méthodologie - La mallette propose ainsi :

- la mise en place d'accompagnements rythmiques (avec des frappés corporels ou instrumentaux);
- des jeux de nuances;
- une alternance entre deux groupes ou un soliste (le professeur) et un chœur (les élèves);
- des activités de productions musicales;
- enfin, l'écoute de musiques ayant un lien géographique et stylistique avec le chant appris...

Le choix des chants est fait en fonction des critères musicaux sur lesquels la progression retenue s'appuie. La mallette propose ainsi dix chants en langue tahitienne composés de deux éléments : un couplet et un refrain.

La progression a été conçue à travers des séquences qui portent sur un ou plusieurs objectifs précis à atteindre et une compétence à faire acquérir: précision rythmique, justesse mélodique, sens du phrasé, maîtrise de procédés polyphoniques simples.

Un panel de trois à sept chants par séquence - Chaque séquence comporte trois à sept chants : l'enseignant pourra donc à son gré, choisir le nombre de chants qu'il veut travailler dans la séquence et, soit aborder avec deux ou trois chants seulement, les notions qu'elle contient (quitte à les travailler à nouveau dans une séquence suivante), soit utiliser intégralement le contenu de cette séquence, en approfondissant et en réinvestissant immédiatement ces notions à l'aide de la totalité des supports proposés.

Les textes des chants ne font pas l'objet d'une étude particulière dans ce document. Toutefois, une traduction en langue française de chaque chant est proposée. Pour cette partie indispensable de

l'apprentissage, l'enseignant choisira l'approche pédagogique qu'il jugera la mieux adaptée (travail trans-disciplinaire ou interdisciplinaire lors d'une autre séance distincte, étude approfondie ou compréhension globale...).

Le détail des enregistrements - Les enregistrements figurant sur la clé USB sont de plusieurs ordres :

- l'enregistrement des voix individuelles interprété généralement par l'auteur-compositeur lui-même;
- l'enregistrement de masse interprété par des accompagnateurs et l'auteur-compositeur lui-même;

Pour ces deux types d'enregistrements, la tonalité choisie par l'interprète peut se révéler inadaptée à la tessiture des voix d'enfants auxquels ces chants s'adressent. Une transposition a donc été faite lors de la transcription en partition : c'est la tonalité de ce document qui doit alors être respectée (la note de départ-référence est ainsi indiquée pour chaque chant).

La mallette propose ainsi :

- les paroles en tahitien et une possible traduction par l'auteur-compositeur ;
- la fiche de présentation tirée du modèle de Jean-Paul BERLIER ;
- le dessin rythmique, écrit par Mama Ioba et informatisé par Stéphane LECOUTRE ;
- la partition, écrite par Mama Ioba et informatisée par Stéphane LECOUTRE ;
- des séquences de vidéos de groupes de chants interprétant leur "Himene Rū'au" au Heiva i Tahiti 2017, proposées par Polynésie Première et autorisées par La Maison de la Culture, Te Fare Tauhiti Nui.

Au sujet des programmes - Les "Nouveaux Programmes 2016 adaptés à la Polynésie française" mentionnent dans les compétences devant être acquises en fin de cycle 2 : *"(l'élève doit) être capable d'expérimenter sa voix parlée et chantée, explorer ses paramètres(...et de) connaître et mettre en œuvre les conditions d'une écoute attentive et précise."*, en fin de cycle 3 : *"(l'élève doit) être capable de mettre en lien des caractéristiques musicales d'œuvres différentes, les nommer et les présenter en lien avec d'autres savoirs construits par les enseignements (histoire, géographie, français, sciences etc.) et en fin de cycle 4 : "(l'élève doit) être capable de mobiliser des techniques vocales et corporelles au service d'un projet d'interprétation ou de création et identifier, décrire, commenter une organisation musicale complexe et la situer dans un réseau de références musicales et artistiques diversifiées..."* (Bulletin officiel spécial n°10 du 19 novembre 2015).

Le nombre de chants traditionnels proposé est de dix : l'enseignant utilisera un support visuel (texte uniquement, la partition étant destinée à l'enseignant sauf si une activité musicale en nécessite l'utilisation par les élèves-interprétation rythmique) et demandera ensuite aux élèves de mémoriser intégralement les chants afin de les interpréter par cœur.

Au sujet des fiches de travail - Les fiches pédagogiques ne décrivent aucune démarche particulière et ne proposent pas de déroulement des séances.

On y trouvera en revanche, en complément de la partition du chant, une brève analyse de celui-ci et des informations nécessaires à la conduite d'enseignement. Elles fournissent à l'enseignant des données musicales précises qu'il pourra réinvestir dans ses séances afin de rendre l'élève acteur dans son apprentissage et dans ses productions.

L'en-tête mentionne l'objectif général de l'apprentissage du chant ainsi que le cycle, puis le titre, la voix et le nom du fichier son sur la clé USB.

Les éléments musicaux de base du support sont analysés (ambitus, tonalité principale, note de départ, mesure, rythme, tempo et départ sans anacrouse).

La fragmentation du chant - L'enseignant trouvera des informations essentielles lors de l'apprentissage, afin de mettre en œuvre une activité musicale intéressante pour les élèves et éviter le "rabâchage" mécanique : le nombre de fragments dans les différentes parties du chant (strophe, refrain) et leurs structures thématiques basées sur la phrase.

La tonalité de l'enregistrement utilisé est indiquée, car, comme signalé plus haut, elle peut être différente de celle adaptée à l'interprétation par des voix d'enfants(elle de la partition).

Seuls, les objectifs spécifiques à l'apprentissage du support sont indiqués, les objectifs relatifs aux exploitations sont laissés au choix de l'enseignant.

*

Identifier et surmonter les difficultés - La rubrique suivante fait apparaître des points précis du support sur lesquels les élèves risquent de se heurter, comme des difficultés mélodiques (intervalles, confusion de fragments proches, terminaisons de phrases musicales...), rythmiques (durée brèves dans le dessin rythmique, enchaînements rapides, décalages par rapport à la pulsation...) ou d'articulation du texte... Les enseignants, avec la rigueur nécessaire, veilleront donc tout particulièrement et dès le début de l'apprentissage, à la justesse des hauteurs et à la précision rythmique de ces passages signalés, pour ne pas laisser les élèves mémoriser le chant avec des imprécisions ou des erreurs sur ces points délicats.

Remarques générales et terminologie - La dernière rubrique, intitulée "Remarques", comporte quelques notes complémentaires : sur des exploitations toutes induites par le support, ou bien sur des observations visant l'enregistrement proposé. Cette rubrique pourra être complétée par les notes personnelles de l'enseignant.

Comment parler de musique, celle que l'on écoute ou celle que l'on produit, sans un minimum de vocabulaire pour désigner des notions facilement perceptibles (tempo, nuances, intervalles...). Comme l'exigent les programmes, il est donc nécessaire d'amener l'élève à d'abord se familiariser avec cette terminologie avant de la maîtriser et d'utiliser lui-même les mots justes, pour désigner des éléments musicaux de base que sa pratique le conduit forcément à mettre en œuvre. En fin d'ouvrage, un lexique modeste, destiné à l'enseignant, lui fournira, si nécessaire, quelques précisions sur le vocabulaire musical de base employé dans cet ouvrage.

Ce document vise avant tout, à fournir à chaque enseignant un outil utile et précis pour lui permettre de mettre en œuvre une pratique vocale efficace dans sa classe, à côté des autres activités musicales qu'il est possible d'y mener.

La découverte et l'appropriation du patrimoine - Ce document a pour but de faire découvrir aux élèves les chants traditionnels polynésiens pour :

- donner du sens au territoire qu'ils habitent en leur faisant découvrir leur patrimoine;
- élargir leurs références culturelles et esthétiques;
- affiner leur capacité de discrimination sonore et d'analyse musicale;
- accroître leur maîtrise vocale et corporelle.

Des chorales scolaires de plus en plus nombreuses sont créées dans les écoles primaires de la Polynésie française, montrant tout l'intérêt que les enseignants portent à cette activité et les bénéfices qu'en tirent leurs élèves.

Si ce document n'a pas été conçu pour être utilisé dans un tel cadre, il se situe néanmoins dans l'esprit de cette pratique du chant choral, qui, par son appel à la sensibilité musicale de chacun, doit être source de bonheur et de plaisir partagé par tous, interprètes et auditeurs.

Bon courage aux professeurs et aux élèves,

A hīmene ana'e!

Présentation

Le présent document consacré au “hīmene rū'au”, a été réalisé par le Conservatoire artistique de la Polynésie française, avec le soutien du Ministère de la Culture. Il constitue le premier volet de la mallette pédagogique des chants traditionnels polynésiens.

Ce chant à tempo lent a une étymologie double nous éclairant sur ses origines : son nom provient de l'anglais « hymn » pour Hīmene, et du pa'umotu « rūkau », qui signifie vieux ou avancée en âge, pour Rū'au. Son rythme particulier s'inspire en partie de la couleur vocale des hymnes. Le « hīmene rū'au » est principalement composé d'un chœur mixte mais également de chanteurs solistes que sont le « perepere » (femme), le tuō (homme) et le « marū teitei ». Cette formation soliste n'est pas détaillée dans le présent document.

Le « hīmene rū'au » est remarquable à bien des égards :

- par la position de ses chanteurs, tout d'abord. Le pupu hīmene est constitué d'un chœur de voix placé en demi-cercle ou en U. Ces chanteurs sont généralement assis en tailleur selon la position « pārahi tifene »;
- par l'une de ses marques distinctives, mise en lumière lors des festivités du Heiva i Tahiti place To'ata. Les femmes chantent avec l'index placé sur la joue droite, le coude appuyé sur le revers de la main gauche posée sur le ventre.

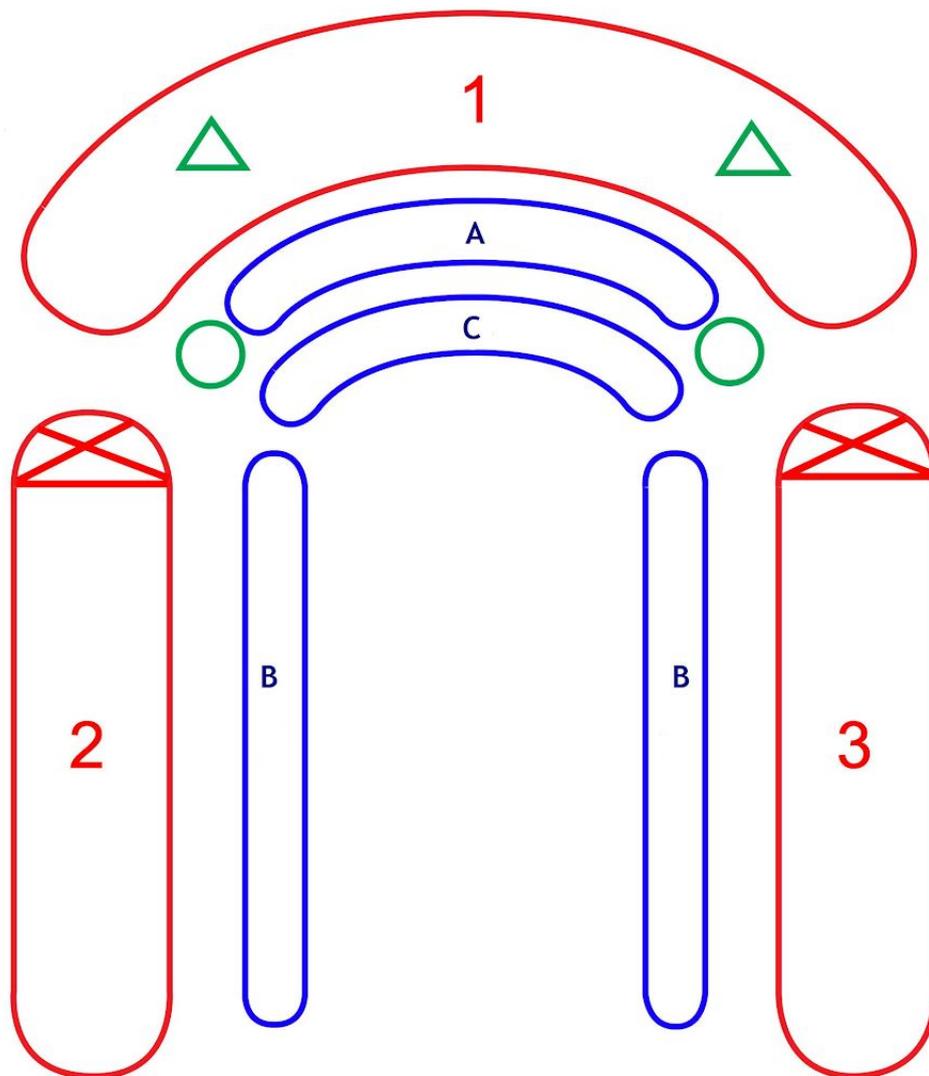
Les femmes occupent les premières places, tandis que les hommes ferment le cercle et que le chef de chœur est debout face à eux. Cette disposition n'est pas observée dans les différentes paroisses de confession protestante qui pratiquent encore.

Il existe chez les femmes trois principales strates vocales: les « fa'a'ara'ara » (les premières) sont situées au centre du demi-cercle. Elles se trouvent devant la ligne d'hommes. Ces chanteuses permettent ainsi aux « reo piti nā raro » (les secondes) et aux « reo piti nā ni'a » (« teitei » ou ténor) d'occuper l'ensemble des premières lignes et celles de côtés.

Chez les hommes, il existe également deux strates principales : les « marū tāmau » (basse) sont placés derrière les « fa'a'ara'ara », le « marū teitei » (ténor) du soliste est chanté par un petit groupe situé sur les extrémités. Optionnellement, le « hā'ū » (bourdon) et le « tu'i » (glotte) sont interprétés par l'ensemble du groupe d'hommes.

Le « hīmene rū'au » est donc composé de cinq voix de base superposées, avec l'option du « hā'ū » et du « tu'i ».

Dispositif du groupe de chant



HOMMES :

1 : MARŪ TĀMAU
1+2+3 : HĀ'Ū et TU'I
X : MARŪ TEITEI

FEMMES :

A : FA'A 'ARA'ARA
B : REO PITI (RARO)
C : REO PITI (NI'A) OU (RARO)

SOLO :
○ : PEREPERE , △ : TŪŌ

Présentation pour le cycle 4 au collège

Au cycle 4: cycle des approfondissements, d'après les Programmes officiels du Bulletin Officiel de l'Éducation Nationale spécial n° 11 du 26 novembre 2015, l'élève travaille plusieurs compétences et ce support va permettre de les développer.

Le chant traditionnel développe deux grands champs de compétences structurant l'ensemble du parcours de formation de l'élève jusqu'à la fin du cycle 4: la perception et la production.

- réaliser des projets musicaux d'interprétation (ou de création) : l'élève est capable de définir les caractéristiques musicales d'un projet puis en assurer la mise en œuvre en mobilisant les ressources adaptées; d'interpréter un projet devant d'autres élèves et présenter les choix artistiques effectués , en fin du cycle.

- écouter, comparer, construire une culture musicale commune : l'élève est capable d'analyser des œuvres musicales en utilisant un vocabulaire précis ; de situer et comparer des musiques de styles proches ou éloignés dans l'espace et/ou dans le temps pour construire des repères techniques et culturels ; d'identifier par comparaison les différences et ressemblances dans l'interprétation d'une œuvre donnée, en fin de cycle.

Physiologiquement, les organes respiratoires et phonatoires de l'élève sont largement développés pour chanter d'un niveau supérieur.

Durant ce cycle, l'élève travaille la troisième voix du "hīmene rū'au", appelé "marū tāmau", car elle s'adapte à la tessiture de la voix, entre 12 et 15 ans. La voix 3 peut être accessible parce que la tessiture de sa voix est plus élargie par rapport au cycle précédent.

RÉPERTOIRE : CYCLE 4

Pages	Titres	Plage sur l'USB		Séquence
		Voix 1-2-3	Masse	
10-14	Fare 'upa rau	01-02-03	04	<u>Travail rythmique et mélodique polyphonique:</u> canon, tuilage, phrasé
15-19	A tō te aroha	05-06-07	08	
20-25	Tematahaura	09-10-11	12	
26-31	'Ōpūhara	13-14-15	16	
32-36	Te va'a	17-18-19	20	
37-41	'Orovini	21-22-23	24	
42-48	Pape'ete	25-26-27	28	
49-54	Tīpaeru'i	29-30-31	32	
55-59	Aroha	33-34-35	36	
60-63	Tāpa'o 'oto	37-38-39	40	

Paroles et traduction

FARE 'UPA RAU

Fare 'upa rau, teie i teie nei ra e
Fare 'upa rau, teie ua tupu ra'a mau e
Fare 'upa rau, ua hotu ra'a mau e

*Oui c'est bien la Maison du Savoir,
Maison des Arts, cet arbre au sacré dominant,
Maison des Arts, aux fruits consacrés,*

Refrain :

Eiaha atura ra ia (e),
Te parau e te mau tamari'i e ?
Teie maoti ra ia e !
Fare 'upa rau, tupu nui,
Hotu nui, hotu ra'a e.

*Alors quelle parole,
Pour nous ô mon enfant?
La voici la parole!
Maison des Arts, arbre de sagesse,
Fruits à maturité, fruits consacrés.*

Partition: Rythme-voix 3

TE FARE 'UPA RAU

Rythme :
- Marū Tāmau

A HIA te-i-e i te-i-e nei ra e A HIA te-i-e u-a tu-pu
ra 'a mau e Fa-re 'u-pa rau, u-a ho-tu-ra 'a mau e
u u ra i-a e Te pa-rau e te mauta-ma-ri 'i e u u ra i-a e
Fa-re 'u-pa rau, tu-pu nu-i Ho-tu nu-i, ho-tu-ra 'a e

Partition : Mélodie-voix 3

TE FARE 'UPA RAU

Mélodie :
- Marū Tāmau

A **B**

A HI A te-i-e i te-i-e neira e A HI A te-i-e u-a tu-pu

4 **C**

D **E** **F**

7 Refrain
Fa 'a mau e Fa-re 'u-pa rau, u - a ho-tu-ra 'a mau e
u u ra i-a e Te pa-rau e te mauta-ma-ri 'i e u u ra i-a e

10 **G**

Fa-re 'u-pa rau, tu-pu nu - i Ho-tu nu - i, ho-tu-ra 'a e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : FARE 'UPA RAU
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <p>-Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel.</p>	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>01 FARE 'UPA RAU (VOIX1).wav, 02 FARE 'UPA RAU (VOIX2).wav, 03 FARE 'UPA RAU (VOIX3).wav, 04 FARE 'UPA RAU (ensemble VOIX 1+2+3).wav.</p>
<p>AUTEUR : MAIRAI John</p> <p>COMPOSITEURS :</p> <p>TEUA-TUPORO Myrna & TEISSIER Mike</p>	<p>EXTRAIT : 'Ōro'a Māvete 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO - aigu LA</p> <p>Tonalité principale : DO</p> <p>Note de départ : SOL</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C</p> <p>Refrain : D-E-F-G</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-couplet-refrain-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>DO</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme pendant la lecture rythmique ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la troisième voix :</p> <p style="padding-left: 40px;">-Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ;</p> <p style="padding-left: 40px;">-Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ;</p> <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant :</p> <p style="padding-left: 40px;">-Compter les temps de silence en fin de phrase.</p> <p>En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte) & le « HĀ'Ū » (le bourdon).</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <p>-Chanter polyphoniquement à 3 voix ;</p> <p>-Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ;</p> <p>En plus : Chanter le « hā'ū » U-U et le « tu'i » AHIA en décalage avec les 3 voix.</p>	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

TE FARE 'UPA RAU

Méodies :
 - Fa'a'ara'ara
 - Reo piti nā raro
 - Marū Tāmau

[A] Couplet

Fa'a'ara'ara
 Fa-re 'u-pa rau, te-i-e i te-i-e nei ra e

Reo piti nā raro
 te-i-e i te-i-e nei ra e

Marū Tāmau
 A HI A te-i-e i te-i-e nei ra e

3 **[B]** **[C]**

Fa-re 'u-pa rau, te-i-e u-a tu-pu-ra'a mau e Fa-re 'u-pa rau, u-a ho-tu-ra'a mau

te-i-e u-a tu-pu-ra'a mau e Fa-re 'u-pa rau, u-a ho-tu-ra'a mau

A HI A te-i-e u-a tu-pu-ra'a mau e Fa-re 'u-pa rau, u-a ho-tu-ra'a mau

6 **[D] Refrain** **[E]**

e E-a-ha a-tu-ra ra i-a e Te pa-rau e te mau ta-ma-ri 'i e

e E-a-ha a-tu-ra ra i-a e Te pa-rau e te mau ta-ma-ri 'i e

e u u ra i-a e Te pa-rau e te mau ta-ma-ri 'i e

2

9

The musical score consists of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a style with many beamed eighth notes, suggesting a rhythmic melody. Chords F and G are indicated above the staves. The lyrics are written below the staves.

Te-i-e ma-o-tira i-a e Fa-re'u-pa rau, tu-pu nu-i Ho-tu nu-i, ho-tu-ra'a e

Te-i-e ma-o-tira i-a e Fa-re'u-pa rau, tu-pu nu-i Ho-tu nu-i, ho-tu-ra'a e

u u ra i-a e Fa-re'u-pa rau, tu-pu nu-i Ho-tu nu-i, ho-tu-ra'a e

Paroles et traduction

A TŌ TE AROHA

'Aora'i e tū, i te ra'i ātea
E tara fa'ateni e
Nā tō'u 'Āi'a pape'ete iti e
I te vai'ete'ete e

*Loin dans le ciel
s'élève le sommet d'Aora'i
la fierté de mon peuple Pape'ete,
« la corbeille d'eau »*

A tō te Aroha e, e tō'u 'Āi'a
Tauhia ra 'oe e te mana fa'aro'o e
Ia tō te firi o te Aroha nui e
E tō'u nūna'a e

Refrain :
*ô Peuple que l'amour perdue,
car la puissance de la Foi est en toi.
Et que jamais la tresse de l'Amour
unique et suprême ne doit se rompre,
ô Toi, mon peuple.*

=> Mise en relation avec le thème du Heiva 2016 du groupe PAPOFAI «Hititai».

Partition: Rythme-voix 3

A TŌ TE AROHA

Rythme :
- Marū Tāmau

u u i te ra'i ā te-a E ta-ra fa'a-te-ni e u u pa-pe'e-te i-ti e
Refrain

I te vai 'e te'e-te e A tō te A-ro-ha e, e tō-'u'Ā - i-'a a a

Tau-hi-a ra 'o-e e te ma-na fa 'a-ro 'o e e e

I-a tō te fi-ri o te A-ro-ha nu-i e E tō-'u nū-na-'a e

Partition : Mélodie-voix 3

A TŌ TE AROHA

Mélodie :

A - Marū Tāmau

u u i te ra i ā te-a E ta-ra fa 'a-te-ni e

3 **B**

u u pa-pe 'e-te i-ti e I te vai 'e te 'e-te e

5 **C**

A tō te A-ro-ha e, e tō-'u 'Ā - i-'a a a Tau hi-a ra 'o-e e

D

8

te ma-na fa 'a-ro 'o e e I-a tō te fi-ri o te A-ro-ha nu-i e E tō-'u nū-na'a e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : A TŌ TE AROHA
OBJECTIFS GÉNÉRAUX : -Découvrir la troisième voix du hīmene rŭ'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel.	VOIX : MARŪ TĀMAU FICHIERS : 05 A TŌ TE AROHA (VOIX1).wav 06 A TŌ TE AROHA (VOIX2).wav 07 A TŌ TE AROHA (VOIX3).wav 08 A TŌ TE AROHA (ensemble VOIX 1+2+3).wav
AUTEUR : TEUA-TUPORO Myrna COMPOSITEURS : TEUA-TUPORO Myrna	EXTRAIT : Te Pape Ora Nō Papofa'i-Heiva 2016
ÉLÉMENTS DU CHANT : Ambitus : grave DO- aigu DO Tonalité principale : SOL Note de départ : MI Mesure : 4 temps Subdivision : binaire Tempo : lent Départ : sans anacrouse	FORME : strophique DÉCOUPAGE DES PHRASES : Couplet : A-B Refrain : C-D-E PLAN DE L'ENREGISTREMENT : Couplet-couplet-refrain-refrain TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT : DO grave/DO aiguë
OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE : 1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ; 2- Dire le rythme pendant la lecture rythmique ; 3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la troisième voix : -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; 4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant : -Compter les temps de silence en fin de phrase durant le couplet, -Respecter les durées des notes tenues en fin de phrase exceptionnellement longue dans ce chant. En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte) & le « HĀ'Ū » (le bourdon).	
POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES : -Chanter polyphoniquement à 3 voix ; -Au refrain, travailler la mise en place des respirations avant l'entame des phrases ; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ; En plus : Chanter le « hā'ū » U-U et le « tu'i » AHIA en décalage avec les 3 voix.	
REMARQUES :	

Partition: Conducteur

Méodies :
- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā raro
- Marū Tāmau

A TŌ TE AROHA

A Couplet

Fa'a'ara'ara
'Ao-ra 'i e tū, i te ra 'i ā te-a E ta-ra fa 'a-te-ni e

Reo piti nā raro
'Ao-ra 'i e tū, i te ra 'i ā te-a E ta-ra fa 'a-te-ni e

Marū Tāmau
u u i te ra 'i ā te-a E ta-ra fa 'a-te-ni e

3 **B**

Nā tō 'u 'Ā-i 'a pa-pe 'e-te i-ti e I te vai 'e te 'e-te e

Nā tō 'u 'Ā-i 'a pa-pe 'e-te i-ti e I te vai 'e te 'e-te e

u u pa-pe 'e-te i-ti e I te vai 'e te 'e-te e

5 **C Refrain**

A tō te A-ro-ha e, e e e tō-'u 'Ā - i -'a a a

A tō te A-ro-ha e, e e e tō-'u 'Ā - i -'a a a

A tō te A-ro-ha e, e e e tō-'u 'Ā - i -'a a a

7 D

Tau-hi-a ra 'o-e e e te ma-na fa 'a-ro 'o e e e e

D

Tau-hi-a ra 'o-e e e te ma-na fa 'a-ro 'o e e e e

D

Tau-hi-a ra 'o-e e te ma-na fa 'a-ro 'o e e e e

9 E

I-a tō te fi-ri o te A-ro-ha nu-i e E tō-'u nū-na-'a e

E

I-a tō te fi-ri o te A-ro-ha nu-i e E tō-'u nū-na-'a e

E

I-a tō te fi-ri o te A-ro-ha nu-i e E tō-'u nū-na-'a e

Paroles et traduction

TEMATAHUIRA (yeux-exorbités)

Pape iti teie, mahuta noa mai
Tāpapa i te muriavai e
Ua vai moe noa, te 'ati rahi e
Tupu a'e i te mātāmua e
Parari farara na ta'o e ha e
Ua reva tō mā'a tino iti e

*Voici la rivière Pape iti qui soudain surgit
et poursuit sa course jusqu'à l'embouchure.
Cet événement tragique du passé
cause mon tourment,
les éléments se déchaînant des quatre coins
emportant dans leur sillage les corps de mes semblables*

Tematahuida ('e) ma Tuaparipari e
Matara te ara tupuna e

Refrain:

*Tematahuida et Tuapari-pari
nous ont permis de fouler à nouveau le sentier des
Anciens*

Te hui hāharu ma te to'ohitu e
Ua 'ōineine tō tere e
Nā uta nō Ti'amape e

*avec le soutien des chasseurs et le conseil des sages,
nous nous tenons prêts pour l'expédition
vers l'intérieur de Ti'amape*

=> *Hommage à Tematahuida, une personne ressource rencontrée sur PAPARA.*

Partition: Rythme-voix 3

Rythmes :
- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā ni'a
- Marū Tāmau

TEMATAHUIRA

Pa-pe i-ti te - i - e mā-hu-ta no-a mai Tā-pa-pa i te mu-ri-a - vai e

U-a vai mo-e no-a, te 'a-ti ra-hi e Tu-pu a 'e te mā -tā - mu-a e

Pa-ra-ri_fa-ra-ra na ta-'o e ha e U-a re-va tō mā-'a ti-no i-ti e

Te-ma-ta hu-i-ra e, ma tu-a pa-ri-pa-ri e Ma-ta-rate a-ra tu-pu-na e

Te hu - i hā - ha - ru ma te to - 'o - hi - tu e

Ua 'ō - i-ne-i-ne tō te-re e Nā u-ta nō Ti-'a-ma-pe e

Partition : Mélodie-voix 3

TEMATAHUIRA

Mélodie :

A - Marū Tāmau

Pa-pe i-ti te - i - e mā-hu-ta no-a mai Tā-pa-pa i te mu-ri-a - vai e

3

B

U-a vai mo-e no-a, te 'a-ti ra-hi e Tu-pu a 'e te mā -tā - mu-a e

5

C

Pa-ra-ri fa-ra-ra na ta-'o e ha e U-a re-va tō mā-'a ti-no i-ti e

7

E Refrain

Te-ma-ta hu-i-ra e, ma tu-a pa-ri-pa-ri e Ma-ta-ra te a-ra tu - pu-na e

10

F

Te hu - i hā - ha - ru ma te to - 'o - hi - tu e

11

G

Ua 'ō - i-ne-i-ne tō te-re e Nā u-ta nō Ti-'a-ma-pe e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : TEMATAHUIRA
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>09 TEMATAHUIRA (VOIX1).wav 10 TEMATAHUIRA (VOIX2).wav 11 TEMATAHUIRA (VOIX3).wav 12 TEMATAHUIRA (ensemble VOIX 1+2+3).wav</p>
<p>AUTEUR : TEUA-TUPORO Myrna</p> <p>COMPOSITEURS :</p> <p>TEUA-TUPORO Myrna</p>	<p>EXTRAIT : Te Pape Ora Nō Papofa'i-Heiva 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO- aigu DO</p> <p>Tonalité principale : SOL</p> <p>Note de départ : SI</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C-D</p> <p>Refrain : E-F-G</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-couplet-refrain-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>SI</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme pendant la lecture rythmique ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ième} voix, lors de la 1^{ière} écoute :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Compter les temps de silence en fin de phrase. <p>En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte) & le « HĀ'Ū » (le bourdon).</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chanter polyphoniquement à 3 voix; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ; <p>En plus: Chanter le « hā'ū » U-U et le « tu'i » AHIA en décalage avec les 3 voix.</p>	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

Méodies :
- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā ni'a
- Marū Tāmau

TEMATAHUIRA

A Couplet

Fa'a'ara'ara

Pa-pe i-ti te -i- e mā-hu-ta no-a mai Tā-pa-pa i te mu-ri-a - vai e

Reo piti nā ni'a

te -i- e mā-hu-ta no-a mai Tā-pa-pa i te mu-ri-a - vai e

Marū Tāmau

Pa-pe i-ti te -i- e mā-hu-ta no-a mai Tā-pa-pa i te mu-ri-a - vai e

B

U-a vai mo-e no-a, te 'a-ti ra-hi e Tu-pu a 'e te mā -tā - mu-a e

mo-e no-a, te 'a-ti ra-hi e Tu-pu a 'e te mā -tā - mu-a e

U-a vai mo-e no-a, te 'a-ti ra-hi e Tu-pu a 'e te mā -tā - mu-a e

C **D**

Pa-ra-ri... fa-ra-ra na ta-'o e ha e U-a re-va tō mā-'a ti-no i-ti e

Pa-ra-ri fa-ra-ra na ta-'o e ha e U-a re-va tō mā-'a ti-no i-ti e

Pa-ra-ri fa-ra-ra na ta-'o e ha e U-a re-va tō mā-'a ti-no i-ti e

2

7 E Refrain

Te-ma-ta-hu - i - ra e, _____ ma-tu - a pa - ri - pa - ri e

E Refrain

Te-ma-ta-hu - i - ra e, _____ ma-tu - a pa - ri - pa - ri e

E Refrain

Te-ma-ta-hu - i - ra e, _____ ma-tu - a pa - ri - pa - ri e _____

9 F

Ma-ta-ra te a-ra tu - pu-na e Tè hu-i hā-ha-ru ma te to-'o-hi-tu e

F

Ma-ta-ra te a-ra tu - pu-na e Tè hu-i hā-ha-ru ma te to-'o-hi-tu e

F

Ma-ta-ra te a-ra tu - pu-na e Tè hu-i hā-ha-ru ma te to-'o-hi-tu e

11 G

Ua 'ō - i-ne-i-ne tō te-re e Nā u-ta nō Ti-'a-ma-pe e

G

Ua 'ō - i-ne-i-ne tō te-re e Nā u-ta nō Ti-'a-ma-pe e

G

Ua 'ō - i-ne-i-ne tō te-re e Nā u-ta nō Ti-'a-ma-pe e

Paroles et traduction

'ŌPŪHARA

Nā Ari'i e rua tama'i nō nā Ari'i
Fa'atura 'ore i te peu tumu e

Patahuna tō te ao marama e
TE UPO'O O TE NU'U ATUA RA E
Ua topa tūturi te Ari'i e

'Aue te mamae te nūna'a e, AUE
Te 'otora'a mai Faina e
TA'IHEVA I TE RA'I ĀTEA E

To'a-huri-papa i te fara raufara e

UA FATI TE TĪ O MŌU'A TAMAITI
Ua haea te fara i Mata'oa e

*'Ōpūhara est l'illustre chef très respecté,
avec sa lance (Ta'a-o-Tahiti), taillé dans
l'essence sacré de Fara,
Issue de l'enceinte Royale de Mata'oa,
il finit par renier son propre frère (Tati)
qui à l'inverse de lui, fut éblouis par le nouvel
ordre en marche. En réponse à cette trahison,
'Ōpūhara finit par renommer sa lance
Uri-here-taea'e-'ore*

Refrain :

*Quelle douleur immense a vécu mon peuple,
lorsque la triste nouvelle atteignit Faina.
Les larmes de deuil sont parvenues à troubler
les cieux lointains,
le vent destructeur du Sud renversa les forêts
denses de Fara,
le Tī de Mou'a Tamaiti s'est brisé,
le Fara de Mata'oa s'est affaissé.*

=> mise en relation avec le thème de Tamari'i Papara au Heiva 2016 «'AHANI ».

Partition: Rythme-voix 3

'ŌPŪHARA

Rythme :
- Marū Tāmau

A - HI-A HI-A HI-A Fa 'a-tu-ra 'o-re ite pe-u tu-mu e

3 Pa-ta-hu-na tō te ao ma - ra-ma e TE U-PO'O O TENU'U A TU-A RA E

5 U-a to-pa tū-tu-ri te A-ri 'i e 'A - ue te ma-mae te nū-na'a e, AUE

8 Te 'o-to-ra 'a mai Fa - i-na e TA 'I-HE-VA I TERA I Ā-TE-A E

10 To 'a hu-ri pa - pa i te fa - ra rau - fa - ra e

12 U-A FA-TI TE TĪ O MŌU'A TA MA-I-TI U-a ha - e-a te fa-ra i ma-ta 'o-a e

Partition : Mélodie-voix 3

'ŌPŪHARA

Mélodie :
- Marū Tāmau

A B

A - HI-A HI-A HI-A Fa 'a-tu-ra 'o-re ite pe-u tu-mu e

3 C D

Pa-ta hu na tō te ao ma - ra-ma e TE U-PO 'O O TE NU 'U A TU-ARA E

5 E F Refrain

U-a topatū-tu ri te A-ri 'i e 'A - ue te ma-mae te nū-na'a e, A-UE

8 G H

Te 'o-to-ra 'a mai Fa - i-na e TA 'I-HE-VA I TE RA 'I Ā-TE-A E

10

To 'a hu-ri pa-pa i te fa - ra rau - fa - ra e

12 I

U-A FA-TI TE TĪ O MŌU'A TA MA-I-TI U-a ha - e-a tefa-ra ima-ta'o-a e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : 'ŌPŪHARA
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rŭ'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>13 'OPUHARA (VOIX1).wav 14 'OPUHARA (VOIX2).wav 15'OPUHARA (VOIX3)@.wav 16 'OPUHARA (ensemble VOIX 1+2+3)@.wav</p>
<p>AUTEUR : TEISSIER Mike</p> <p>COMPOSITEURS : TEISSIER Mike</p>	<p>EXTRAIT : Reo Papara HEIVA I</p> <p>TAHITI 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus :grave DO - aigu RE</p> <p>Tonalité principale : LA</p> <p>Note de départ : Fa'a'ara'ara(F)+Reo piti nā raro (R)</p> <p>MI/ Marū Tāmau (MT) LA</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C-D-E</p> <p>Refrain : F-G-H-I-J-K</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-couplet-refrain-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>(F+R) SOL#/ (MT) SOL</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme pendant la lecture rythmique ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la troisième voix :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Compter les temps de silence en fin de phrase ; -Respecter les syncopes. <p>En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte).</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chanter polyphoniquement à 3 voix; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ; -Interpréter un chant avec des décalages rythmiques. <p>En plus : Chanter le « tu'i » AHIA en décalage avec les 3 voix.</p>	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

- Méodies :
 - Fa'a'ara'ara
 - Reo piti nā raro
 - Marū Tāmau

'ŌPŪHARA

A Couplet B
 Fa'a'ara'ara
 Nā Ari'i e ru-a ta-ma'i nō nā A-ri'i Fa'a-tu-ra 'o-re ite pe-u-tu-mu e
A B
 Reo piti nā raro
 Nā Ari'i e ru-a ta-ma'i nō nā A-ri'i Fa'a-tu-ra 'o-re ite pe-u tu-mu e
A B
 Marū Tāmau
 A - HI-A HI-A HI-A Fa'a-tu-ra 'o-re ite pe-u tu-mu e

C D
 Pa ta hu-na tō te ao ma - ra-ma e
C D
 Pa ta hu-na tō te ao ma - ra-ma e
C D
 Pa ta hu-na tō te ao ma - ra-ma e TE U-PO 'O O TE NU 'U A TU-ARA E

E
 U - a to - pa tū - tu - ri te A - ri 'i e
E
 U - a to - pa tū - tu - ri te A - ri 'i e
E
 U - a to - pa tū - tu - ri te A - ri 'i e

2

6 **F** Refrain

'A - - ue te ma - mae te nū - na 'a

F Refrain

'A - - ue te ma - mae te nū - na 'a

F Refrain

'A - - ue te ma - mae te nū - na 'a

7

e. A - UE Te 'o - to - ra 'a mai Fa - i - na **G**

e. A - UE Te 'o - to - ra 'a mai Fa - i - na **G**

e. A - UE Te 'o - to - ra 'a mai Fa - i - na **G**

Paroles et traduction

TE VA'A

Fa'areva te va'a nā Vaiti'aria
A HIA NA VAITI'ARIA
Ua pua te aroha 'e te here e
Te metua 'e te mau tamari'i e
Mahora te parau o te ora e

De Vaiti'aria, la pirogue est en partance,

*L'amour et l'amitié prennent place,
Ô aînés, ô jeunesse!
Ainsi la vie se déploie!*

Tu'uhia te va'a i te moana e
AHIA HIA HIA,
TEI RARO I TE TAI 'AVA'AVA E
Vaitātā te fenua 'āueue ai
AHIA HIA HIA,
FA'A'OTO I TE PŪ REVARA'A E
Ua ho'a te uira, e haruru pātiri
I te niu pātiri, 'ie'ie te mana o te Atua ra

Refrain:

*la pirogue est mise à la mer,
sur les vagues houleuses,
la Terre Vaiti'aria tremble,
sonnez de la trompe
l'éclair illumine le ciel,
le tonnerre gronde, dans le sillage,
c'est la gloire de Dieu*

Partition: Rythme-voix 3

TE VA'A

Rythme :
- Marū Tāmau

A HIA NĀ VAI TI 'A RI A Ua pu a te a ro ha 'e te he re e

3 Tē me tu a 'e te mau ta-ma ri' i e Ma-ho-ra te pa rau o te o ra e A HI-A HI-A HI-A,

6 TEI RA RO I TE TAI 'A VA 'A-VA E A - HI-A HI-A HI-A,

8 FA-'A-'O-'TO I TE PŪ RE-VA-RA-'A E U a ho 'a te ui ra, e ha ru ru pā ti ri

10 I te ni u pā ti ri, 'i-e 'i e te ma-na o te A-tu a ra e

Partition : Mélodie-voix 3

TE VA'A

Mélodie :
- Marū Tāmau

A

A HI A NĀ VAI TI 'A RI A Ua pu a te a ro ha 'e te he re e

3 **B**

Te me tu a 'e temauta-ma ri' i e Ma-ho-ra te pa rau o te o ra e

5 **C** Refrain **D**

A- HI-A HI-AHI-A, TEI RA RO I TE TAI 'A VA 'A VA E A- HI-A HI-AHI-A,

8 **E**

FA-'A-'O-'TO I TE PŪ RE-VA-RA-'A E U a ho 'a te ui ra, e haru ru pā tiri

10

I te ni u pā ti ri, 'i-e 'i e te ma-na o te A-tu a ra e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : TE VA'A
OBJECTIFS GÉNÉRAUX : -Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel.	VOIX : MARŪ TĀMAU FICHIERS : 17 TE VA'A (VOIX1).wav 18 TE VA'A (VOIX2).wav 19 TE VA'A (VOIX3).wav 20 TE VA'A (ensemble VOIX 1+2+3).wav
AUTEUR : Myrna TEUA-TUPORO COMPOSITEUR : Myrna TEUA-TUPORO	EXTRAIT : Te Pape ora Nō Papofai-Heiva 2016
ÉLÉMENTS DU CHANT : Ambitus : grave DO- aigu RE Tonalité principale : SOL Note de départ : Fa'a'ara'ara(F)+Reo piti nā raro (R) grave RÉ/ Marū Tāmau (MT) SOL Mesure : 4 temps Subdivision : binaire Tempo : lent Départ : sans anacrouse	FORME : strophique DÉCOUPAGE DES PHRASES : Couplet : A-B Refrain : C-D-E PLAN DE L'ENREGISTREMENT : Couplet-couplet-refrain-refrain TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT : (F+R) DO/ (MT) MI b
OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :	
1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ; 2- Dire le rythme de la 3 ^{ème} voix pendant la lecture rythmique : -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ; 3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3 ^{ème} voix, lors de la 1 ^{ère} écoute : -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; 4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant : -Respecter les syncopes, les temps de silence et les points d'orgue ; En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte), voix soliste des hommes, dans les phrases A, C et D.	
POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :	
-Chanter polyphoniquement à 3 voix; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix. En plus: Chanter le « tu'i » AHIA en décalage avec les 3 voix.	
REMARQUES :	

Partition: Conducteur

- Méodies :
 - Fa'a'ara'ara
 - Reo piti nā raro
 - Marū Tāmau

TE VA'A

A

Fa'a'ara'ara
 Fa - 'a - re - va te va - 'a - nā Vai - ti 'a ri a

A

Reo piti nā raro
 Fa - 'a - re - va te va - 'a - nā Vai - ti 'a ri a

A

Marū Tāmau
 A HI A NĀ VAI TI 'A RI A

2

B

Ua pu a te a ro ha 'e te he re e Te me tu a 'e temauta-ma ri' i e

B

Ua pu a te a ro ha 'e te he re e Te me tu a 'e temauta-ma ri' i e

B

Ua pu a te a ro ha 'e te he re e Te me tu a 'e temauta-ma ri' i e

4

C Refrain

Ma-ho-ra te pa rau o te o ra e Tu-'u-hi a te va 'a te mo a na e

C

Ma-ho-ra te pa rau o te o ra e Tu-'u-hi a te va 'a te mo a na e

C

Ma-ho-ra te pa rau o te o ra e A - HI-A HI-A HI-A,

2

6

Vai tā tā te fe nu a 'ā ue u- e ai

Vai tā tā te fe nu a 'ā ue u- e ai

TEI RA RO I TE TAI 'A VA 'A VA E A - HI-A HI-A HI-A,

8

8

U a ho 'a te ui ra, e ha ru ru pā ti ri

U a ho 'a te ui ra, e ha ru ru pā ti ri

FA-'A-'O-TO I TE PŪ RE-VA-RA-'A E U a ho 'a te ui ra, e ha ru ru pā ti ri

10

10

I te ni u pā ti ri, 'i-e 'i e te ma-na o te A-tu a ra e

I te ni u pā ti ri, 'i-e 'i e te ma-na o te A-tu a ra e

I te ni u pā ti ri, 'i-e 'i e te ma-na o te A-tu a ra e

Paroles et traduction

'OROVINI

'Orovini i te ta'i vini'ura ho'i e
U-U VINI'URA HO'I E
Nō 'Oro i to'o'a ra e

'Orovini, *situé à l'ouest,*

Signifiant le chant de l'Astrild de 'Oro (Dieu de la guerre),

Pūti'a'oro ti'ara'a nō 'Oro e
U-U RA'A NŌ 'ORO E
I te hitira'a o te rā e

Pūti'a'oro *la résidence de 'Oro*

à l'Est,

Refrain:

E-e, Fāri'imata e, te 'ūputa tomora'a e
I te fa'anui ra e, he'euri o te aru i uta e

Oui, Fari'imata, la porte d'entrée

Dans la grande et verdoyante vallée.

Partition: Rythme-voix 3

'OROVINI

Rythme :

- Marū Tāmau

u u Vini'u-ra ho'i e Nō'O-ro i to'o'a ra e u u ra'a nō_'O-ro e

I te_ hi-ti-ra'a o te rā e E - e, Fā-ri 'i-ma-ta e, te 'ū-pu-ta to-mo-ra'a e

I te fa 'a-nu-i ra e, he 'e - u - ri o te a - ru i u - ta e

Partition : Mélodie-voix 3

'OROVINI

Mélodie :
- Marū Tāmau

A

u u Vi-ni 'u-ra ho 'i e Nō 'O-ro i to 'o 'a ra e

3 B

u u ra 'a nō 'O-ro e I te hi-ti-ra 'a o te rā e

5 C

E - e, Fā - ri 'i-ma-ta e, te 'ū-pu-ta to-mo-ra 'a e

7 D

I te fa 'a-nu-i ra e, he 'e-u-ri o te a-ru i u-ta e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : 'OROVINI
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX:</p> <p>-Découvrir la troisième voix du hīmene rŭ'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel.</p>	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>21 'OROVINI (VOIX1).wav 22 'OROVINI (VOIX2).wav 23 'OROVINI (VOIX3).wav 24 'OROVINI (ensemble VOIX 1+2+3).wav</p>
<p>AUTEUR : Myrna TEUA-TUPORO</p> <p>COMPOSITEUR :</p> <p>Myrna TEUA-TUPORO</p>	<p>EXTRAIT : Te Pape ora Nō Papofai-Heiva 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO - aigu DO</p> <p>Tonalité principale : SOL</p> <p>Note de départ : SOL</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B</p> <p>Refrain : C-D</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-couplet-refrain-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>DO</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme de la 3^{ième} voix pendant la lecture rythmique : -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ième} voix, lors de la 1^{ière} écoute : -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ;</p> <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant : -Respecter les syncopes, les temps de silence et les points d'orgue.</p> <p>En plus : Découvrir le « HĀ'Ū » (le bourdon) dans la phrase A.</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <p>-Chanter polyphoniquement à 3 voix;</p> <p>-Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ;</p> <p>En plus: Chanter le « hā'ū » U-U avant la 3^{ième} voix.</p>	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

'OROVINI

Mélodies :

- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā raro
- Marū Tāmau

A Couplet

Fa'a'ara'ara
'O-ro-vi-ni i te ta 'i vi-ni'u-ra ho 'i e Nō 'O-ro i to 'o 'a ra e

Reo piti nā raro
'O-ro-vi-ni i te ta 'i vi-ni'u-ra ho 'i e Nō 'O-ro i to 'o 'a ra e

Marū Tāmau
u u Vi-ni'u-ra ho 'i e Nō 'O-ro i to 'o 'a ra e

B

3
Pū-ti 'a 'o-ro ti 'a-ra 'a nō 'O-ro e I te hi-ti-ra 'a o te rā e

Pū-ti 'a 'o-ro ti 'a-ra 'a nō 'O-ro e I te hi-ti-ra 'a o te rā e

u u ra 'a nō 'O-ro e I te hi-ti-ra 'a o te rā e

C Refrain

5
E - e, Fā - ri 'i-ma-ta e, te 'ū-pu-ta to-mo-ra 'a e

E - e, Fā - ri 'i-ma-ta e, te 'ū-pu-ta to-mo-ra 'a e

E - e, Fā - ri 'i-ma-ta e, te 'ū-pu-ta to-mo-ra 'a e

7 D

I te fa 'a-nu-i ra e, he 'e-u-ri o te a-ru i u-ta e

D

I te fa 'a-nu-i ra e, he 'e-u-ri o te a-ru i u-ta e

D

I te fa 'a-nu-i ra e, he 'e-u-ri o te a-ru i u-ta e

Paroles et traduction

PAPE'ETE

I tahatai i te muriāvai U-U-U-U	<i>À l'embouchure</i>
Fare'ute te 'ōutu e FARE'UTE TE 'ŌUTU	<i>de Fare'Ute</i>
FARE 'UTE VAIRA'A I TE FARE ARIOI E fenua nanu e, tō tīpaera'a U-U-U-U	<i>se trouvait la maison des Arioi Un refuge sur une terre haute</i>
Pōpoto o te vai e PŌPOTO O TE VAI E (E) I VAINI'INI'I'ORE AI TE PAPE	<i>le ruisseau est très petit d'où le nom Vaini'ini'i'ore (eau intarissable)</i>
Pōpoto o te vai mā'aro nō uta 'ava'ava i te aru ia pā e I te aru ia pā i te muriāvai Tō'ava'ava papeava iti e E-E	<i><u>Refrain:</u> qui descend de la vallée impénétrable, arrive à la pointe devient amer, d'où le nom de Pape'ava (eau salée),</i>
Mahora noa ra, te tahua Vai'ete 'Orira'a nō'oe e te Toa e Vai'ete i te vai'ete'éte e Pape'ete i teie nei ru'i e	<i>la place Vai'ete s'étend, lieu où tu dansais, Guerrier, Vai'ete, autrefois, Pape'ete, aujourd'hui</i>

Partition: Rythme-voix 3

PAPE'ETE

Rythme :
- Marū Tāmau

1
u u u u Fa-re 'u-te te 'ōu-tu Fa-re 'u-te vai 'a-a i te fa-re a-ri oi u u

5
u u Pō-po-to o te vai i vai ni 'i ni 'i 'o-re ai te pa-pe Pō-po-to o te vai mā a-ro nō u-ta

8
'a-va 'a-va i te a-ru i - a pā_ e I te a-ru i - a pā_ i te mu ri- ā -vai
Refrain

10
Tō 'a-va 'a-va pa pe-a-va i-ti e E E Ma-ho-ra no-a ra, te ta hu-a vai 'e-te

13
'O-ri-ra 'a nō 'o e e te Tō-a e Vai 'e-te i te vai 'e-te 'e-te e

15
Pa - pe 'e - te i te - i - e nei ru 'i e_____

Partition : Mélodie-voix 3

PAPE'ETE

Mélodie :
- Marū Tāmau

1 **A**  **B**
u u u u Fa-re'u-te te 'ou-tu Fare'u te vai'a a i te fa-re a-ri oi u u

5  **C**
u u Pō-po-to o te vai i vai ni 'i ni 'i 'o-re ai te Pa-pe Pō-po-to o te vai mā a-ro nō u-ta

8  **D**
'a-va 'a-va i te a-ru i-a pā e I te a-ru i-a pā i temuri-ā-vai

10  **E**
Tō 'a-va 'a-va pa pe-a-va i-ti e E E Ma-ho-ra no-a ra, te ta-hu-a vai 'e-te

12  **F**
'O-ri-ra 'a nō 'o e e te To-a e Vai 'e-te i te vai 'e-te 'e-te e

14 
Pa-pe 'e-te i te - i - e nei ru 'i e_____

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : PAPE'ETE
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>25 PAPE'ETE (VOIX1).wav 26 PAPE'ETE (VOIX2).wav 27 PAPE'ETE (VOIX3).wav 28 PAPE'ETE (ensemble VOIX 1+2+3).wav</p>
<p>AUTEUR : Myrna TEUA-TUPORO</p> <p>COMPOSITEUR :</p> <p>Myrna TEUA-TUPORO</p>	<p>EXTRAIT : Te Pape ora Nō Papofai-Heiva 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO- aigu DO</p> <p>Tonalité principale : DO</p> <p>Note de départ : Fa'a'ara'ara(F)+Reo piti nā raro (R)</p> <p>grave SOL/ Marū Tāmau (MT) DO</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C-D</p> <p>Refrain : E-F</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-couplet-refrain-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>(F+R) DO/ (MT) SOL#</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme de la 3^{ème} voix pendant la lecture rythmique :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ; <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ème} voix, lors de la 1^{ère} écoute :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Respecter les syncopes, les temps de silence et les points d'orgue. <p>En plus : Découvrir le « HĀ'Ū » (le bourdon), voix soliste des hommes, dans la phrase A et B.</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chanter polyphoniquement à 3 voix ; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibre et synchroniser les 3 voix ; <p>En plus: Chanter le « hā'ū » U-U avant la 3^{ème} voix.</p>	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

PAPE'ETE

- Méodies :
- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā raro
- Marū Tāmau

1 [A] Couplet

Fa'a'ara'ara
I ta - ha-tai te mu-ri - ā vai Fa-re 'u - te te 'ōu - tu

Reo piti nā raro
I ta - ha-tai te mu-ri - ā vai Fa-re 'u - te te 'ōu - tu

Marū Tāmau
u u u u Fa-re 'u - te te 'ōu - tu

3 [B]

e E fe nu-ana-nu e, tō tī-pae-ra'a Pō-po-to o te vai

e E fe nu-ana-nu e, tō tī-pae-ra'a Pō-po-to o te vai

Fa-re 'u-te vai'a a i te fa-re a-rioi u u u u Pō-po-to o te vai

6 [C]

e Pō - po-to o te vai mā a-ro nō u-ta

e Pō - po-to o te vai mā a-ro nō u-ta

i vai ni 'i ni 'i 'o-re ai te Pa-pe Pō - po-to o te vai mā a-ro nō u-ta

2

8

'a-va 'a-va i te a-ru i-a pā e I te a-ru i-a pā i te muri-ā-vai

'a-va 'a-va i te a-ru i-a pā e I te a-ru i-a pā i te muri-ā-vai

'a-va 'a-va i te a-ru i-a pā e I te a-ru i-a pā i te muri-ā-vai

10

Tō 'a - va 'a - va pa - pe - a - va i - ti e

Tō 'a - va 'a - va pa - pe - a - va i - ti e

Tō 'a - va 'a - va pa - pe - a - va i - ti e

Refrain

E E Ma-ho-ra no-a ra, te ta-hu-a vai 'e-te 'O-ri-ra 'a nō 'o e e te To-a e

E E Ma-ho-ra no-a ra, te ta-hu-a vai 'e-te 'O-ri-ra 'a nō 'o e e te To-a e

E E Ma-ho-ra no-a ra, te ta-hu-a vai 'e-te 'O-ri-ra 'a nō 'o e e te To-a e

13 F

Vai 'e-te i tevai 'e-te 'e-te e Pa-pe 'e-te i te-i-e nei ru 'i e ____

Vai 'e-te i tevai 'e-te 'e-te e Pa-pe 'e-te i te-i-e nei ru 'i e ____

Vai 'e-te i tevai 'e-te 'e-te e Pa-pe 'e-te i te-i-e nei ru 'i e ____

Paroles et traduction

TIPAERU'I

Mānava ia ora (i) te fāreireira'a
I ROTO I TEIE TA'URUA
Maeva tātou pā'āto'a nei
'AHE-'AHE-'AHE-E
Reo pi'i tā'u (i) fa'aro'o e
Tipaeru'i ti'a mai ni'a e
Ta'urua teie e tupu nei
I ni'a i te tahua Vai'ete e

*Salut à tous,
à cette fête,
soyez les bienvenus*

*j'ai entendu une voix,
Tipaeru'i, lève-toi,
une fête est préparée,
sur la place Vai'ete,*

Refrain:

A haere mai na (i) Vai'ete nei
Pehepehe mai ai e
I te mau pehepehe nō tō 'āi'a 'o Tipaeru'i e
E te tōmite ta'urua e, teie tō mau tamari'i e

*Venez, allons à Vai'ete,
et célébrons notre Terre,
Tipaeru'i, par des chants,
Membres du jury, voici tes enfants!*

Partition: Rythme-voix 3

TIPAERU'I

Rythme :
- Marū Tāmau

1
4
Mā-na-va ia ora(i)te fā-re - rei-ra 'a I RO-TO I TE-I-TE TA 'U-RU-A

5
Ma - e - va tā-tou pā 'ā - to 'a nei 'A-HE 'A-HE 'A-HE HE_

8
Re-o pi 'i tā 'u(i)fa 'a-ro 'o e Ti-pae-ru 'i ti 'a mai ni 'a e

10
Ta 'u ru -a te - i - e e tu-pu nei I ni 'a (i)te ta-hu-a Vai 'e-te nei

12
'A hae - re mai na (i) Vai 'e - te nei Pe-he-pe-he mai ai e

14
I te mau pe-he-pe-he nō tō 'ā - i 'a 'o Ti-pae-ru 'i e

16
E te tō-mi-te ta 'u-ru-a e, te - i - e tō mau ta-ma-ri 'i e

Partition : Mélodie-voix 3

TIPAERU'I

Mélodie :
- Marū Tāmau

1 **A** 2

I RO-TO I TE-I-TE TA 'U-RU-A

5 **B**

Ma-e-va tā-tou pā 'ā-to 'a nei 'A-HE 'A-HE 'A-HE HE

8 **C**

Re-o pi 'i tā 'u(i)fa 'a-ro 'o e Ti-pae-ru 'i ti 'a mai ni 'a e

10 **D**

Ta 'u-ru a te-i-e e tu-pu nei I ni 'a (i)te ta-hu-a Vai 'e-te nei

12 **E**

'A hae-re mai na (i) Vai 'e-te nei Pe-he-pe-he mai ai e

14 **F**

I te mau pe-he-pe-he nō tō 'ā-i 'a 'o Ti-pae-ru 'i e

16 **G**

E te tō-mi-te ta 'u-ru-a e, te-i-e tō mau ta-ma-ri 'i e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : TIPAERU'I
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>29 TIPAERUI (VOIX1).wav 30 TIPAERUI (VOIX2)@.wav 31 TIPAERUI (VOIX3).wav 32 TIPAERUI (ensemble VOIX 1+2+3)@.wav</p>
<p>AUTEUR : TAMARI'I TIPAERU'I</p> <p>COMPOSITEUR : TAMARI'I TIPAERU'I</p>	EXTRAIT : Festival Tiurai 2000
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave SOL- aigu SOL</p> <p>Tonalité principale : DO</p> <p>Note de départ : Fa'a'ara'ara SOL/Reo piti nā raro SOL/ Marū Tāmau LA</p> <p>Mesure : 3 ou 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire/ternaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C-D</p> <p>Refrain : E-F-G</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-refrain- couplet-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>(F+R) DO/ (MT) SOL#</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme de la 3^{ème} voix pendant la lecture rythmique :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ; <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ème} voix, lors de la 1^{ère} écoute :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ; <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Respecter les syncopes, les temps de silence et les points d'orgue. <p>En plus : Découvrir le « TU'I » (la glottale), voix soliste des hommes, dans la phrase B.</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chanter polyphoniquement à 3 voix ; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ; <p>En plus: Chanter le « tu'i » 'AHE.</p>	
REMARQUES :	

Partition: Conducteur

TIPAERU'I

Mélodies :

- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā raro
- Marū Tāmau

1 **A**

Fa'a'ara'ara

Mā-na-va ia ora (i)te fā-re - rei-ra 'a

Reo piti nā raro

Mā-na-va ia ora (i)te fā-re - rei-ra 'a

Marū Tāmau

I RO-TO I TE-I-TE TA

4 **B**

Ma-e - va tā-tou pā 'ā-to 'a nei

Ma-e - va tā-tou pā 'ā-to 'a nei

'U-RU-A Ma-e - va tā-tou pā 'ā-to 'a nei 'A-HE 'A-HE 'A-HE HE.

8 **C** **D**

Re-o pi 'i tā 'u (i)fa 'a-ro'o e Ti-pae-ru 'i ti'a mai ni'a e Ta 'u-ru a te -ie e tu-pu nei

Re-o pi 'i tā 'u (i)fa 'a-ro'o e Ti-pae-ru 'i ti'a mai ni'a e Ta 'u-ru a te -ie e tu-pu nei

Re-o pi 'i tā 'u (i)fa 'a-ro'o e Ti-pae-ru 'i ti'a mai ni'a e Ta 'u-ru a te-i-e e tu-pu nei

2

11

I ni 'a (i)te ta-hu-a Vai 'e-te nei 'A hae-re mai na (i) Vai 'e-te nei

I ni 'a (i)te ta-hu-a Vai 'e-te nei 'A hae-re mai na (i) Vai 'e-te nei

I ni 'a (i)te ta-hu-a Vai 'e-te nei 'A hae-re mai na (i) Vai 'e-te nei

13

Pe-he-pe-he mai ai e I te mau pe-he-pe-he nō tō 'ā - i 'a

Pe-he-pe-he mai ai e I te mau pe-he-pe-he nō tō 'ā - i 'a

Pe-he-pe-he mai ai e I te mau pe-he-pe-he nō tō 'ā - i 'a

15

'o Ti-pae-ru 'i e E te tō-mi-te ta'u-ru-a e, te -i -e tō mau ta-ma-ri 'i e

'o Ti-pae-ru 'i e E te tō-mi-te ta'u-ru-a e, te -i -e tō mau ta-ma-ri 'i e

'o Ti-pae-ru 'i e E te tō-mi-te ta'u-ru-a e, te -i -e tō mau ta-ma-ri 'i e

Paroles et traduction

AROHA

E te mau manihini e
Te nūna'a Mā'ohi e
Nā mai te Aroha e
A te mau tamari'i e

*Chers invités,
Ô Peuple polynésien,
Recevez les salutations
De nos petits,*

E te mau metua e
A hi'o na rā 'ia mātou
TE HOE NEI
I te hoe tuiira e

*Refrain:
Ô aînés,
Admirez-nous,
Nous avançons,
Nous persévérons dans l'écriture*

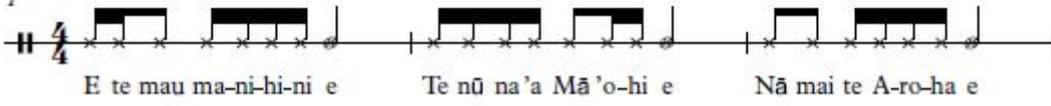
=> Nouvelle création pour la mallette pédagogique hīmene rū'au.

Partition: Rythme-voix 3

AROHA

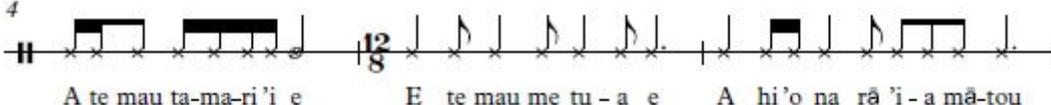
Rythme :

1 Marū Tāmau



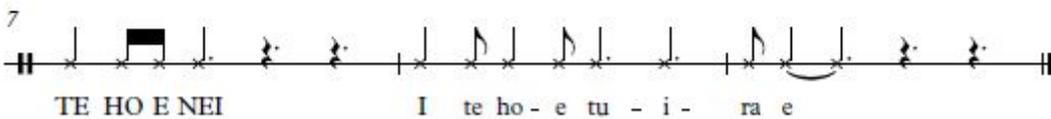
E te mau ma-ni-hi-ni e | Tè nū na 'a Mā 'o-hi e | Nā mai te A-ro-ha e

4



A te mau ta-ma-ri 'i e | E te mau me tu - a e | A hi 'o na rā 'i - a mā-tou

7



TE HO E NEI | I te ho - e tu - i - ra e

Partition : Mélodie-voix 3

AROHA

Mélodie :
- Marū Tāmau

1 **A** **B** **C**
E te mau ma-ni-hi-ni e Te nū na 'a Mā 'o-hi e Nā mai te A-ro-ha e

4 **D** **E**
A te mau ta-ma-ri 'i e E te mau me tu-a e. . . . A hi 'o na rā 'i-a mā-tou

7 **F**
TE HO E NEI I te ho - e tu - i - ra e. . . .

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : AROHA
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rū'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>33 AROHA (VOIX1).wav 34 AROHA (VOIX2).wav 35 AROHA (VOIX3).wav 36 AROHA (ensemble VOIX 1+2+3).wav</p>
<p>AUTEUR : MIKE TEISSIER</p> <p>COMPOSITEUR : MIKE TEISSIER</p>	EXTRAIT : CRÉATION
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO- aigu DO</p> <p>Tonalité principale : SOL</p> <p>Note de départ : SOL</p> <p>Mesure : 3 ou 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire/ternaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES :</p> <p>Couplet : A-B-C-D</p> <p>Refrain : E-F</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>Couplet-refrain- couplet-refrain</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>DO#</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme de la 3^{ème} voix pendant la lecture rythmique : -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ème} voix, lors de la 1^{ère} écoute : -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ;</p> <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant : -Compter les temps de silence.</p> <p>En plus : découvrir la transposition vocale de la subdivision binaire à la subdivision ternaire.</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <p>-Chanter polyphoniquement à 3 voix ; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ;</p>	
REMARQUES :	

Partition: Conducteur

Méodies :
 - Fa'a'ara'ara
 - Reo piti nā raro
 - Marū Tāmau

AROHA

1

Fa'a'ara'ara

Reo piti nā raro

Marū Tāmau

A B

E te mau ma-ni-hi-ni e Te nū na 'a Mā 'o-hi e

A B

E te mau ma-ni-hi-ni e Te nū na 'a Mā 'o-hi e

A B

E te mau ma-ni-hi-ni e Te nū na 'a Mā 'o-hi e

3

C D

Nā mai te A-ro-ha e A te mau ta-ma-ri 'i e

C D

Nā mai te A-ro-ha e A te mau ta-ma-ri 'i e

C D

Nā mai te A-ro-ha e A te mau ta-ma-ri 'i e

5

E

E te mau me-tu - a e A hi 'o na rā 'i - a mā - tou

E

E te mau me-tu - a e A hi 'o na rā 'i - a mā - tou

E

E te mau me-tu - a e A hi 'o na rā 'i - a mā - tou

2

7

F I te ho - e tu - i - ra e

F I te ho - e tu - i - ra e

F TE HO E NEI I te ho - e tu - i - ra e

Paroles et traduction

TĀPA'O 'OTO (Annonciateur de Malheur)

A-HI-A

Te mata'i to'a e te mata'i mara'amu

Tāpa'o 'oto'oto nā te ari'i e

Te ari'i pū marae i Farepu'a ra e

Ua ta'i 'ū'ana te pahu e

I ni'a nā Teva e va'u e

Le vent du Sud, nommé aussi l'alizée du Sud-Est, annonciateur de Malheur au Ari'i, le Ari'i, symbole social et politique descendant de Farepu'a, les roulements des tambours grondent puissamment sur les huit Teva.

=> mise en relation avec le thème du Heiva 2016 du groupe Tamarii Papara

Partition: Rythme-voix 3

TĀPA'O 'OTO

Rythme :
- Maru Tāmau

1
A - HI - A te ma-ta 'i Ma-ra 'a-mu tā - pa 'o 'o-to 'o-to nā te ari 'i e

3
Te a - ri 'i pū ma-rae I Fa - re - pu 'a ra e

5
U - a ta 'i 'ū 'a-na te pa-hu e I ni 'a nā Te-va e va 'u e

Partition : Mélodie-voix 3

TĀPA'O 'OTO

Mélodie :-
Marū Tāmau

1 **A**



A - HI-A te ma-ta 'i Ma-ra 'a-mu tā-pa 'o 'o-to 'o-to nā te ari 'i e

3 **B**



Te a - ri 'i pū ma-rae I Fa-re-pu 'a ra ē

5 **C** **D**



U-a ta 'i 'ū 'a-na te pa-hu e I ni 'a nā Te-va e va 'u e

Fiche de présentation:

CYCLE : 4	TITRE : TĀPA'O 'OTO
<p>OBJECTIFS GÉNÉRAUX :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Découvrir la troisième voix du hīmene rŭ'au, -Pratiquer une activité musicale et culturelle, -Enrichir le vocabulaire musical et culturel. 	<p>VOIX : MARŪ TĀMAU</p> <p>FICHIERS :</p> <p>37 TĀPA'O (VOIX1).wav 38 TĀPA'O (VOIX2).wav 39 TĀPA'O (VOIX3)@.wav 40 TĀPA'O (ensemble VOIX 1+2+3)@.wav</p>
<p>AUTEUR : TEISSIER MIKE</p> <p>COMPOSITEUR : TEISSIER MIKE</p>	<p>EXTRAIT : Tamari'i Papara-Heiva I Tahiti 2016</p>
<p>ÉLÉMENTS DU CHANT :</p> <p>Ambitus : grave DO- aigu DO</p> <p>Tonalité principale : MI b</p> <p>Note de départ : Fa'a'ara'ara SI b /Reo piti nā raro SOL / Marū Tāmau (MT) grave MI</p> <p>Mesure : 4 temps</p> <p>Subdivision : binaire</p> <p>Tempo : lent</p> <p>Départ : sans anacrouse</p>	<p>FORME : strophique</p> <p>DÉCOUPAGE DES PHRASES : A-B-C-D</p> <p>PLAN DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>2 FOIS EN ENTIER</p> <p>TONALITÉ DE L'ENREGISTREMENT :</p> <p>(F+R) aiguë MI/ (MT) grave MI</p>
<p>OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'APPRENTISSAGE :</p> <p>1- Prendre connaissance des spécificités de la langue tahitienne : coup de glotte (glottale) et prolongement phonique de la voyelle (macron) ;</p> <p>2- Dire le rythme de la 3^{ème} voix pendant la lecture rythmique : -Prérequis : maîtriser le rythme des deux premières voix ;</p> <p>3- Découvrir le «MARŪ TĀMAU», la 3^{ème} voix, lors de la 1^{ère} écoute : -Prérequis : maîtriser la première voix « FA'A'ARA'ARA » pour la différencier des autres voix ; -Prérequis : maîtriser la seconde voix « REO PITI NĀ RARO » pour la différencier des autres voix ;</p> <p>4- Chanter la mélodie avec les paroles du chant : -Respecter les syncopes, les temps de silence et les points d'orgue.</p> <p>En plus : Découvrir le « TU'I » (la glotte), voix soliste des hommes, dans la phrase A.</p>	
<p>POINTS SUSCEPTIBLES DE POSER DES DIFFICULTÉS AUX ÉLÈVES :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chanter polyphoniquement à 3 voix ; -Pratiquer une écoute mutuelle pour équilibrer et synchroniser les 3 voix ; -Au début du chant, chanter le « tu'i » AHI'A avant la 3^{ème} voix. 	
<p>REMARQUES :</p>	

Partition: Conducteur

TĀPA'O 'OTO

Mélodies :

- Fa'a'ara'ara
- Reo piti nā raro
- Marū Tāmau

1

A

Fa'a'ara'ara
Te ma-ta 'i to 'a e te ma-ta 'i Ma-ra 'a-mu

Reo piti nā raro
Te ma-ta 'i to 'a e te ma-ta 'i Ma-ra 'a-mu

Marū Tāmau
A - HI - A te ma-ta 'i Ma-ra 'a-mu

2

B

tā-pa 'o 'o-to 'o-to nā te ari 'i e Te a-ri 'i pū ma-rae I Fa-re-pu 'a ra

tā-pa 'o 'o-to 'o-to nā te ari 'i e Te a-ri 'i pū ma-rae I Fa-re-pu 'a ra

tā-pa 'o 'o-to 'o-to nā te ari 'i e Te a-ri 'i pū ma-rae I Fa-re-pu 'a ra

4

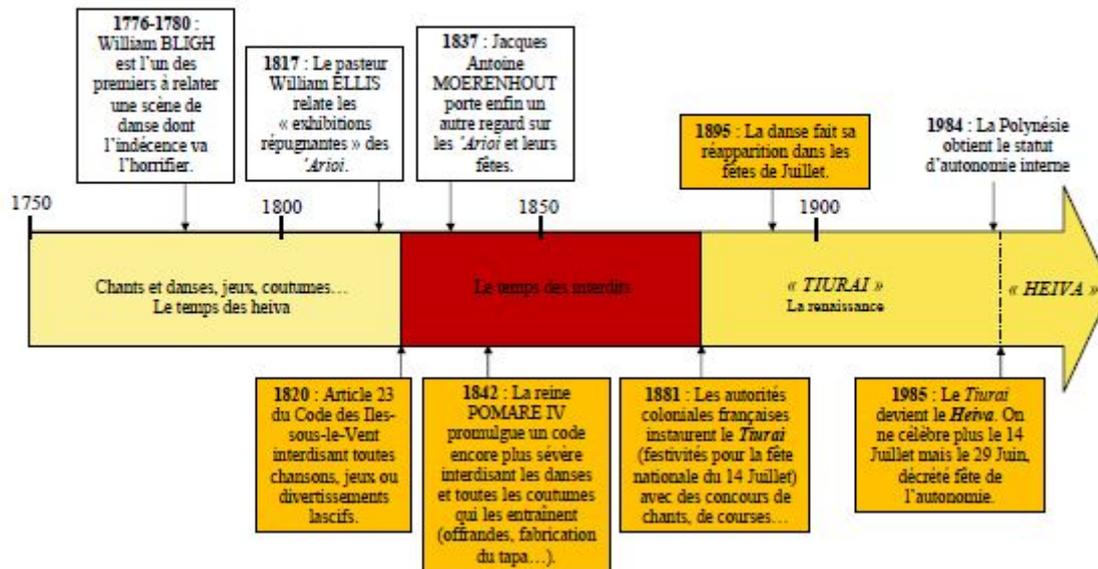
C **D**

e U-a ta 'i 'ū 'a-na te pa hu e I ni 'a nā Te-va e va 'u e

e U-a ta 'i 'ū 'a-na te pa hu e I ni 'a nā Te-va e va 'u e

e U-a ta 'i 'ū 'a-na te pa hu e I ni 'a nā Te-va e va 'u e

Frise chronologique



Petit lexique musical à l'usage des enseignants, tiré du

répertoire-progression de Jean-Paul BERLIER, intitulé « Un parcours en chantant » pour le cycle 1, 2 et 3.

« De nombreuses notions définies dans ce lexique sont très étroitement liées ou précisées par une autre notion complémentaire désignée par un vocable différent. Pour alléger la présentation de ce lexique en évitent de trop fréquentes redites, les renvois sont mentionnés en gras.

Accompagnement : ensemble de sons subordonnés à une ou plusieurs parties prédominantes, vocales ou instrumentales et qui joue le rôle de soutien harmonique et/ou rythmique.

Accord : émission simultanée de plusieurs sons. Ce terme désigne une superposition d'au moins trois sons disposés selon des règles déterminées (cf. **consonance**). Il y a harmonie lorsque l'accord est perçu comme une entité globale. (cf. **mélodie**).

Altération : signe, dièse ou bémol, qui élève ou qui baisse la hauteur d'une note. L'altération modifie la hauteur d'une note « naturelle » d'un **demi-ton** vers l'aigu (dièse) ou vers le grave (bémol). Le bécarre sert à annuler l'effet du dièse et du bémol. Elle peut être « accidentelle » (ponctuelle), « à l'armature » aussi dite « à la clé » (permanente) ou « de précaution » (indiquée entre parenthèses).

Ambitus : étendue d'une mélodie, d'une voix ou d'un instrument, de la note la plus grave à la note la plus aigüe. (cf. **tessiture**). Dans ce document c'est en référence au support chanté que ce terme est utilisé.

Anacrouse : note (ou groupe de notes) en suspend (on dit aussi « en levée ») qui précède l'appui sur le premier **temps fort** de la phrase à laquelle elle appartient. Située en début de morceau, elle est positionnée dans une **mesure** « incomplète ».

Binaire (subdivision) : la division « normale » d'un **temps** en durées égales, dans une mesure binaire est faite par deux ou quatre. Lorsque ces durées sont représentées par des croches (cf. **figure de note**), celle-ci sont ligaturées par deux. La subdivision « exceptionnelle » en 3 durées égales est indiquée par le symbole du triolet. La subdivision binaire est indiquée par le chiffre inférieur de l'indication de **mesure** : 2 ou 4.

Bourdon : procédé **polyphonique**. Pendant que la voix principale chante la mélodie, la voix d'accompagnement tient ou répète la note, généralement la tonique (cf. **degré**) dans le grave. On parle aussi de pédale. Certains instruments sont conçus pour fonctionner avec ce procédé : la cornemuse, la vielle à roue.

Canon : procédé polyphonique : la mélodie est reproduite avec un décalage constant à toutes les autres voix.

Cellule rythmique : constituée d'une ou plusieurs figures de notes, elle représente un élément rythmique « cohérent » généralement d'un ou deux temps, facilement identifiable : une noire, deux croches, une syncope (sur 1 ou 2 temps), un rythme brisé, la « sicilienne »... Leur organisation constitue le **dessin rythmique**.

Chant parallèle : procédé polyphonique. Les voix chantent le même dessin mélodique, en homorythmie, mais sur des hauteurs différentes. L'**intervalle** (généralement la tierce) reste constant créant ainsi une polyphonie consonante. En Polynésie française, ce procédé (acculturé) est désigné par l'expression « faire la seconde » [...]

Degré : chacune des sept notes d'une gamme diatonique est appelée degré et reçoit un nom correspondant à son rôle dans cette gamme. Il y a donc sept noms de degrés, les deux plus importants étant la tonique (1^{er} degré) et la dominante (5^{ème} degré). Le 7^{ème} degré subit une attraction vers la tonique qui lui vaut le nom de sensible lorsqu'il est à intervalle d'un demi-ton de celle-ci et de sous-tonique lorsque, dans le monde mineur mélodique, il est à intervalle d'un ton de la tonique.

Dessin rythmique : il est formé par la combinaison des durées propre à chaque instant. Cf. **cellule rythmique**.

Diaphonie : procédé polyphonique. Terme archaïque utilisé au Moyen-Âge pour désigner la polyphonie de cette époque. Repris dans cet ouvrage pour désigner toute polyphonie qui ne relève pas d'un procédé spécifique (bourdon, ostinato, chant parallèle, canon...) afin de la distinguer de ceux-ci.

Durée : notion relative (longue/brève) dont la proportion et l'ordre sont les éléments fondamentaux mais non les seuls (cf. **tempo**, **mesure...**), du rythme musical. (cf. **figure de note**, **dessin rythmique**, **rythme**).

Échelle : nombre de sons pris dans un ordre successif et divisant une octave dans un système mélodique donné dans limitation de tessiture (à l'inverse de la **gamme**). Selon les civilisations des échelles diverses sont utilisées pentatonique (dans la musique asiatique notamment), hexatonique, heptatonique (musique occidentale).

Figure de notes : symbole représentant les **durées** dans la notation occidentale. Dans la série de figures de notes ci-après, chacune vaut la moitié de la précédente et donc le double de la suivante : la ronde, la blanche, la noire, la croche, la double croche... Cf. cellule rythmique.

Forme : structure, organisation des différentes parties d'un morceau. Le critère usuel retenu pour déterminer une forme musicale est la distinction entre l'identité (I-I), la modification (I1-I2) et la différence (I-II) des périodes mélodiques. De très nombreuses formes correspondent à des « standards » : strophique, rondeau (alternance de couplets-refrain), lied... Cette distinction et un codage en lettres minuscules ont également été retenus pour indiquer les relations entre les **fragments** des chants.

Fragment/Motif : le terme de fragment a été préféré dans cet ouvrage à celui de phrase pour désigner une partie de ligne mélodique délimitée, significative du point de vue du discours musical (articulation, respiration). Ceci afin d'éviter la confusion, dans l'esprit des élèves, avec le sens que ce mot a dans le texte littéraire et à ses conventions de graphie (lettre majuscule initiale et point final). Par ailleurs dans le cadre de l'apprentissage d'un chant, le découpage en fragments, généralement plus courts que la phrase musicale à laquelle ils appartiennent, est mieux adapté aux capacités de mémorisation des élèves et à un travail de détail visant à faire surmonter une difficulté. Le motif, lui, est un court fragment qui peut être, soit répété soit transposé, pour obtenir une phrase complète (thème) ou intervient en fin de phrase pour un effet **suspensif** ou **conclusif**.

Gamme : succession de sons de hauteurs comprises entre les deux notes extrêmes d'une octave (tonique) et régulièrement rangés dans un ordre ascendant ou descendant.

Hauteur : la hauteur d'un son est liée à sa fréquence, c'est-à-dire au nombre de vibrations par seconde du corps sonore. Elle s'exprime en Hertz : plus les vibrations sont rapides, plus le son est aigu et plus elles sont lentes, plus le son est grave.

Homorythmie : identité du dessin rythmique des différentes voix d'une œuvre polyphonique. Cf. **chant parallèle**.

Intensité : puissance d'émission d'un son. Cette force se mesure sur un plan acoustique en décibels (cf. **nuance**)

Intervalle : écart qui sépare deux sons de hauteurs différentes. Selon le nombre de degrés qu'il englobe, chaque intervalle est désigné par un nom spécifique : une seconde, tierce, quarte, quinte, septième et une octave... Les intervalles conjoints sont les plus faciles à réaliser (à l'exception des demi-tons). A l'inverse, plus l'intervalle disjoint est grand, plus il est difficile à réaliser.

Justesse : en théorie, seuls les sons correspondant à la division de l'octave en douze intervalles égaux (système tempéré) sont considérés comme justes. Un instrument à sons de hauteurs déterminées sert de référence pour apprécier cette justesse.

Liaison : la liaison rythmique réunit deux notes (ou plus) de même **hauteur** : les durées des figures de ces notes s'additionnent alors.

Mélodie : terme désignant dans un sens large, une succession de sons musicaux de hauteurs différentes. Elle s'oppose à l'harmonie (cf. accord) ou ensemble simultanée de sons. Ces deux aspects, horizontal ou mélodique et verticale ou harmonique représentent les deux structures principales d'un texte musical classique.

Mesure : division du morceau en parties égales par groupe de 2,3 ou 4 temps. Le rôle de la mesure est de fournir un cadre formel régularisant le débit du rythme. Elle divise donc la musique en séquences régulières afin d'en rendre la lecture et l'exécution plus aisées. Elle se matérialise par une indication de mesure au début du morceau et par le « découpage » de la partition au moyen des barres de mesure. Toute mesure se divise en plusieurs parties égales appelées temps successivement forts ou faibles. La répartition des temps forts et des temps faibles est différente selon le nombre de temps contenus dans la mesure.

C'est le chiffre supérieur de l'indication de mesure qui mentionne le nombre de temps dans la mesure.

Mode : il indique la manière dont les hauteurs des sons sont réparties à l'intérieur d'une gamme selon une succession d'intervalles. En théorie toutes les combinaisons d'intervalles sont possibles pour former un mode.

Modulation : dans la musique « tonale », indique le passage d'une **tonalité** à une autre à l'intérieur d'un même morceau.

Monodie : chant à une voix seule, avec ou sans accompagnement. Ce terme est utilisé de préférence à monophonie pour désigner une succession ordonnée de sons qui, par sa dimension exclusivement linéaire et mélodique s'oppose à la **polyphonie**. On parle de dessin mélodique.

Mouvement : direction du dessin mélodique des intervalles. Le passage d'une hauteur grave à une hauteur plus aigüe est dit ascendant. A l'inverse, le passage d'une hauteur aigüe à une hauteur plus grave est qualifié de descendant.

Notes : signes conventionnels de formes et de noms variables servant à exprimer graphiquement les sons par leur hauteur (place sur la portée) et leur durée (cf. figure de notes). La notation alphabétique est utilisée dans les pays de langue anglaise et allemande alors que les pays de langue latine utilisent une notation dans laquelle les notes sont désignées par les premières syllabes des sept vers de l'hymne latin *Ut queant laxis* :

Nuance : les différents degrés d'intensité se nomment nuances : - les sons de faible intensité sont désignés par le thème *piano*, abrégé en **p** ; - les sons d'intensité moyenne, désignés par le terme *mezzo-forte*, abrégé en **mf** ; - les sons de forte intensité sont désignés par le terme *forte*, abrégé en **f** ; - les changements progressifs : en augmentant, *crescendo*, en diminuant, *decrescendo*.

Ostinato : court motif mélodique, répété obstinément, généralement à la basse. Rythmique ou mélodique cette formule, une fois énoncée, se poursuit continuellement, immuable, alors qu'en même temps, d'autres éléments musicaux du morceau changent.

Phrasé : il articule le discours musical en unités signifiantes, plus ou moins closes, à la manière de la ponctuation dans un texte. Le réaliser est donc, pour un instrumentiste ou un chanteur, un moyen d'exprimer le sens qu'il veut donner à la musique qu'il interprète. La maîtrise du souffle est un élément déterminant dans la musique vocale pour la réalisation du phrasé.

Point d'orgue : placé au-dessus ou au-dessous d'une note il indique une prolongation de la durée de celle-ci, laissée à l'appréciation de l'interprète.

Polyphonie : superposition d'au moins deux lignes mélodiques simultanées. Elles forment un ensemble homogène tout en conservant chacune un intérêt propre. La polyphonie réunit deux dimensions complémentaires du langage musical : l'horizontalité de la mélodie et la verticalité de l'harmonie (cf. **accord**, **consonance**).

Pulsation : indice rythmique très bref dont le nom fait référence aux battements du pouls et qui sert de repère pour indiquer avec précision la durée d'un **temps** dans un **tempo** choisi.

Registre : regroupement de hauteurs proches, généralement réparties en trois blocs : grave, médium et aigu.

Reprise : lorsqu'une partie d'un morceau doit être exécutée plusieurs fois on l'indique au moyen de différents signes de reprises :

Rythme : le rythme est l'ordre et la proportion des durées, relativement longues ou brèves. Il est l'élément temporel des phénomènes sonores. (cf. durée, figure de notes, valeur, tempo, pulsation, mesure, temps fort).

Silence : symbole indiquant l'absence ou l'interruption du son. A chaque figure de note correspond une figure de silence de valeur équivalente : pause, demi-pause, soupir, demi-soupir, quart de soupir. Le silence n'est pas seulement une interruption du son. Il est un élément constitutif fondamental du discours musical, à intégrer dans son interprétation.

Suspension/Conclusion : sensations éprouvées à la fin d'une phrase selon le degré qui la termine ou le positionnement de la dernière note sur un temps faible ou sur un temps fort. Le plus souvent d'ordre mélodique, l'impression de suspension est ressentie lorsque la fin de la phrase est ponctuée, de façon non-définitive, par un degré autre que la tonique, alors que l'impression de fin conclusive est obtenue lorsque la phrase se termine par la tonique.

Syllabisme/mélisme : écriture musicale d'un chant dans lequel chaque syllabe du texte littéraire correspond à une note. A l'inverse lorsqu'une syllabe est chantée sur plusieurs hauteurs on parle alors de mélisme (indiqué par une liaison d'expression sur la partition).

Tempo: vitesse de la pulsation d'un morceau. La valeur relative des différentes figures de notes étant fixée par des rapports mathématiques (double, quadruple...), la valeur absolue est, elle, fixée par le tempo ou mouvement, c'est-à-dire la vitesse d'exécution d'un morceau en fonction du nombre de pulsations par minute retenu par l'interprète. L'appareil de référence indiquant avec une précision "mécanique" le tempo est le métronome.

Temps: c'est l'unité rythmique la plus aisément perceptible, la durée qui s'écoule entre deux pulsations. La notion de temps est donc à la base de tout rythme. Selon le nombre de temps compris dans une mesure on distingue des temps forts qui sont accentués et des temps faibles qui ne le sont pas.

Ternaire (subdivision) : la division "normale" d'un temps dans une mesure ternaire est faite de trois ou six durées égales. Lorsque ces durées sont représentées par des croches, celles-ci sont ligaturées par trois. L'unité de temps est toujours représentée par une valeur pointée, contrairement à celle d'une mesure binaire. La subdivision ternaire est indiquée par le chiffre inférieur de l'indication de mesure: 8.

Tessiture: synonyme d'ambitus nous avons choisi de différencier les deux termes et de désigner par cette appellation l'étendue des hauteurs qu'une voix peut couvrir sans "forcer". Déterminée par l'âge et les capacités vocales du chanteur, elle doit donc être supérieure ou égale à l'ambitus du support afin que celui-ci soit chanté par les élèves, sans fatigue ou distorsion de la voix.

Tétracorde/ Pentacorde: suite ascendante ou descendante de quatre (tétra-) ou cinq (penta-) sons consécutifs dans une échelle dont les extrêmes sont à intervalle de quarte ou de quinte.

Thème: on entend par thème musical toute idée mélodique, voire rythmique, suffisamment caractérisée pour être facilement identifiée et susceptible sur un plan formel, d'être développée ou variée. (cf. forme).

Timbre: le timbre est la qualité d'un son qui permet de le différencier de tous les autres sons ayant la même hauteur et la même intensité. Il dépend essentiellement de la source de production du son.

1-Ton/ Demi-ton: le ton est une unité d'intervalle. Le demi-ton est le plus petit intervalle de la musique classique occidentale obtenu par la division de l'intervalle d'octave en douze intervalles égaux (gamme chromatique du système tempéré).

2-Ton (d'une gamme): une note prise pour tonique donne son nom à la gamme. Cette dénomination est le ton de la gamme.

Tonalité: organisation hiérarchique des sons établie par rapport à une hauteur de référence (1^{ier} degré), la tonique, dans un mode majeur ou mineur. L'ensemble ton + mode s'appelle la tonalité.

Transposition: opération qui consiste à écrire ou jouer un morceau dans un autre ton que le ton initial. On peut ainsi élever ou baisser d'un ou de plusieurs degrés toutes les notes d'un texte musical et par conséquent en changer sa tonalité. Cela permet de chanter un chant dans une tessiture mieux adaptée ou d'exécuter un morceau instrumental avec des doigtés plus faciles.

Tuilage: procédé polyphonique. Lorsque deux voix interviennent alternativement le tuilage (superposition partielle des deux voix), apparaît lorsque la seconde voix commence à chanter avant que la première n'ait cessé de le faire.

Références bibliographiques:

Théorie Complète de la Musique - Jacques CHAILLEY & Henri CHALLAN, Leduc Paris, 1947.

Dictionnaire de la Musique - Technique, formes, instruments, Marc HONEGGER, Bordas Paris, 1976.

Remerciements:

Le Conservatoire artistique de la Polynésie française et le Ministère de la Culture, de l'Environnement, de l'Artisanat et de l'Énergie en charge de la Promotion des langues et de la Communication remercient chaleureusement toutes les personnes ayant participé à l'élaboration de ce support pédagogique:

Professeurs du Conservatoire:

TEUA-TUPORO Myrna

TEISSIER Mike

CAPF:

MARA-DINARD Fabien

TEATO Mere

ESPE:

BERLIER Jean-Paul

Accompagnateurs-chanteurs:

HIO épouse PITTMAN Monette

PIHAATAE Maira

TUPORO Ariitu

Informatisation des partitions:

LECOUTRE Stéphane

Enregistrements sonores:

Studio AMSP

Collège Maco TEVANE:

NEVELING Ingrid

TUNUTU Vaihere

GUERRY Laetitia

Éditeurs:

Le Ministère de la Culture et le
Conservatoire artistique de la Polynésie
française

Impression:

Polypress-BP 60038-98702

Faa'a-Tahiti-Polynésie française

Dépôt légal:

Mars 2018

Conservatoire Artistique de la Polynésie française
“Te Fare ‘Upa Rau”



Ministère de la Culture